

COVID-19 Glossary—French

English	French
70% isopropyl alcohol	alcool isopropylique à 70 %
airborne spread	propagation par l'air
ambulatory triage	triage ambulatoire
asymptomatic carrier	porteur asymptomatique
asymptomatic transmission	transmission asymptomatique
bag-valve mask	ballon-masque
blood thinner	anticoagulant
blood-borne infection	infection transmissible par le sang
booster immunization	rappel de vaccination
[to have] cabin fever	[se sentir comme] un lion en cage
cardiopulmonary resuscitation (CPR)	réanimation cardiopulmonaire (RCP)
case fatality rate (CFR)	taux de létalité
catheter-associated infection	infection associée à l'usage de cathéter
chain of infection	chaîne d'infection
[hydroxy]chloroquine	[hydroxy]chloroquine
close contact	contact rapproché
cloth face covering	masque facial en tissu
communicable/infectious disease	maladie transmissible/contagieuse/infectieuse
community sensitization	sensibilisation communautaire
community spread/transmission	propagation/transmission communautaire
comorbidity	comorbidité
confirmed case/test result	résultat de test/cas confirmé
conjugated vaccine	vaccin conjugué
constellation of upper respiratory symptoms	panoplie de symptômes des voies respiratoires supérieures
contact tracing	traçage des contacts
containment measures	mesures d'endigement
contagiousness	contagiosité
contingency plan	plan d'urgence
continuous positive airway pressure (CPAP)	ventilation en pression positive continue (PPC)
convalescent plasma	plasma en phase de convalescence
coronavirus	coronavirus



English	French
Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security (CARES) Act	loi d'aide, d'assistance et de sécurité économique liées au coronavirus (Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security, CARES)
coronavirus carrier	porteur du coronavirus
COVID toes	orteils COVID
COVID-free hospital	hôpital sans cas de COVID
COVID-19	COVID-19
COVID-19 outbreak	épidémie de COVID-19
COVID-19 vaccine	vaccin contre le COVID-19
cross-infection	infection croisée
cystic fibrosis	mucoviscidose
cytokine storm	syndrome de relargage de cytokines
disinfectant	désinfectant
[on] divert/diversion status	statut de renvoi/réorientation
dose-response effect	effet dose-réponse
drive-through testing	service de dépistage au volant
drug-resistant infection	infection résistante aux médicaments
dry cough	toux sèche
elective procedure	procédure facultative
endotracheal intubation	intubation endotrachéale
essential activities	activités essentielles
essential businesses	entreprises essentielles
extubation	extubation
face covering	masque facial
face mask	masque facial
face shield	écran facial
false negative	résultat faux négatif
false positive	résultat faux positif
[to] flatten the curve	'aplatir la courbe'
flu-like symptoms	symptômes pseudo-grippaux
fluid resuscitation	réanimation liquidienne
follow-up examination	examen de suivi
force of mortality	force de mortalité
frailty	fragilité



English	French
frontline [healthcare] worker	professionnel [de santé] de première ligne
generalized infection	infection généralisée
[hospital] gown	chemise [d’hôpital]
gradient of infection	gradient d’infection
hazmat suit	combinaison Hazmat
healthcare-associated infection (HAI)	infection nosocomiale
hemostatic agent/drug	agent/médicament hémostatique
herd immunity, herd immunity threshold	immunité collective, seuil d’immunité collective
high-flow oxygen therapy	oxygénothérapie à débit élevé
highly infectious disease (HID)	maladie hautement infectieuse
homemade mask	masque fait maison
host	hôte
immediate notification	notification immédiate
immune response	réponse immunitaire
immunization coverage rate	taux de couverture vaccinale
immunocompromised	immunodéprimé
immunodeficiency	immunodéficiance
immunologic tolerance/immunologic unresponsiveness	tolérance immunologique/non-réponse immunologique
imported infection	infection importée
in lockdown	en confinement
incidence rate	taux d’incidence
incubation period	période d’incubation
index case/patient	cas/patient zéro
infection transmissibility/transmission parameter	paramètre de transmission/transmissibilité de l’infection
latent infection	infection latente
manual ventilation	ventilation manuelle
Middle East Respiratory Syndrome (MERS)	syndrome respiratoire du Moyen-Orient (MERS)
morbidity	morbidité
mucous cells in nasal cavity	cellules muqueuses dans la cavité nasale
multiorgan system dysfunction	défaillance multisystémique
myalgia	myalgie
N95 mask	masque N95
nasal swab	écouvillon nasal
natural immunity	immunité naturelle



English	French
negative-pressure room	chambre à pression négative
non-invasive ventilator	respirateur non invasif
nonessential activities	activités non essentielles
nonessential businesses	entreprises non essentielles
nonmedical mask	masque non médical
nosocomial pneumonia, hospital-acquired pneumonia	pneumonie nosocomiale, pneumonie contractée à l'hôpital
novel coronavirus	nouveau coronavirus
palliative/terminal extubation	extubation palliative/de fin de vie
pandemic	pandémie
pathogen	pathogène
patient zero	patient zéro
Patients Under Investigation (PUI)	patients sous enquête
PCR testing, PCR amplification	test par réaction de polymérisation en chaîne (PCR), amplification par réaction de polymérisation en chaîne (PCR)
personal protective equipment (PPE)	équipement de protection individuelle (EPI)
platelet	plaquette
poor immune/serologic response	réponse sérologique/immunitaire faible
postimmunization syndrome	syndrome post-vaccinal
prevalence rate/proportion prevalence	taux de prévalence/prévalence de proportion
propagated outbreak	épidémie propagée
quarantine vs. self-isolation/shelter-in-place/stay-at-home	quarantaine par rapport à l'auto-confinement/rester chez soi
[to] reopen a city/state/economy/school/etc.	déconfiner une ville/un État/une économie/une école/etc.
respirator	masque respiratoire
respiratory droplets	gouttelettes respiratoires
respiratory failure	insuffisance respiratoire
respiratory infection	infection respiratoire
RNA-containing virus	virus à ARN
rubber gloves	gants de caoutchouc
sanitary cordon	cordons sanitaires
SARS-CoV-2	SARS-CoV-2



English	French
secondary immunodeficiency	immunodéficience secondaire
Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS)	syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS)
sheltering in place, to shelter in place	confinement/se confiner
shortness of breath	essoufflement
slow the spread	ralentir la propagation
sneeze guard	vitre hygiénique
social distancing	éloignement physique
subclinical	subclinique
suctioning of airways	aspiration des voies respiratoires
superimposed bacterial infection	surinfection bactérienne
surgical site infections (SSI)	infections du site opératoire
survival curve	courbe de survie
telemedicine	télémédecine
triage, to [perform] triage	triage, [faire] le triage
underlying [medical] condition	affection [médicale] sous-jacente
upper respiratory infection (URI)	infection des voies respiratoires supérieures
upper respiratory tract (URT)	voies respiratoires supérieures
vaccine-induced immunity	immunité induite par un vaccin
ventilator	respirateur artificiel
ventilator splitter	séparateur de respirateur artificiel
ventilator-associated pneumonia (VAP)	pneumonie acquise sous ventilation mécanique (PAVM)
viral pneumonia	pneumonie virale
viral shedding	excrétion virale
viral transmission	transmission virale

